

2023

Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - ČSN  
Část 2-75: Zvláštní požadavky na výdejní spotřebiče a prodejní stroje EN IEC 60335-2-75  
pro komerční účely ed. 3  
36 1050

idt IEC 60335-2-75:2012

Household and similar electrical appliances - Safety -  
Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -  
Partie 2-75: Exigences particulières pour les distributeurs commerciaux avec ou sans moyen de  
paiement

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -  
Teil 2-75: Besondere Anforderungen für Ausgabegeräte und Warenautomaten für den gewerblichen  
Gebrauch

Tato norma je českou verzí evropské normy EN IEC 60335-2-75:2023. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN IEC 60335-2-75:2023. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2026-05-05 se nahrazuje ČSN EN 60335-2-75 ed. 2 (36 1045) z března 2005, která do uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou je v souladu s předmluvou k EN IEC 60335-2-75:2023 dovoleno do 2026-05-05 používat dosud platnou ČSN EN 60335-2-75 ed. 2 (36 1045) z března 2005.

Změny proti předchozí normě

Norma byla přepracována v souladu s přejímanou evropskou normou. Změny jsou uvedeny v článku Informativní údaje z IEC 60335-2-75:2012.

Informace o citovaných dokumentech

IEC 60335-2-34 zavedena v ČSN EN 60335-2-34 ed. 4 (36 1050) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-34: Zvláštní požadavky na motorkompresory

ISO 1817:2011 nezavedena<sup>1)</sup>

Souvisící ČSN

ČSN EN IEC 60335-2-24 ed. 6 (36 1050) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-24: Zvláštní požadavky na chladicí spotřebiče, spotřebiče na výrobu zmrzliny a výrobníky ledu

ČSN EN IEC 60335-2-25 ed. 6 (36 1050) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-25: Zvláštní požadavky na mikrovlnné trouby včetně kombinovaných mikrovlnných trub

ČSN EN 60335-2-47 ed. 3 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-47: Zvláštní požadavky na elektrické varné kotle pro komerční účely

ČSN EN 60335-2-50 ed. 3 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-50: Zvláštní požadavky na elektrické ohřívací lázně pro komerční účely

ČSN EN IEC 60335-2-82 ed. 3 (36 1050) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-82: Zvláštní požadavky na zábavní a osobní obslužné stroje

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace

o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Informativní údaje z IEC 60335-2-75:2012

Tuto část mezinárodní normy IEC 60335 vypracovala technická komise IEC/TC 61 *Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely*.

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání z roku 2002 včetně jeho změny 1:2004 a změny 2:2008. Je jeho technickou revizí.

Významné změny v tomto vydání oproti druhému vydání IEC 60335-2-75 jsou tyto (malé změny nejsou uvedeny):

- některé poznámky byly vypuštěny nebo převedeny na normativní text (5.2, 5.6, 5.104, 7.12.1, 7.12.101.1, 11.2, 11.8, 15.2.103, 15.2.104, 15.2.106, 15.2.109, 15.2.111, 19.102, 19.6, 19.13, 19.101, 22.6, 22.7, 22.112, 22.113, 22.114, 24.102, 27.2);
- doplněné požadavky na kávovary typu espresso v 3.115 a 22.114 a v celé normě;
- modifikovaný 11.4 pro tepelné spotřebiče s elektronickými programovatelnými řídicími zařízeními a 11.6 pro kombinované spotřebiče s elektronickými programovatelnými řídicími zařízeními;
- modifikovaná kapitola 22 pro určení, která zařízení pro ovládání tlaku musí být vyřazena

z činnosti;

- vypuštění odkazu na ISO 13732-1 z Bibliografie.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

FDIS	Zpráva o hlasování
61/4458/FDIS	61/4512/RVD

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Tato publikace byla vypracována v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2.

Tato část 2 se musí používat společně s nejnovějším vydáním IEC 60335-1 a jejími změnami. Byla založena na základě pátého vydání (2010) této normy.

POZNÁMKA 1 Je-li v této normě zmiňována „část 1“, odkazuje to na IEC 60335-1.

Tato část 2 doplňuje nebo mění odpovídající kapitoly IEC 60335-1 tak, aby ji převedla na normu IEC: *Požadavky na bezpečnost na výdejní spotřebiče a prodejní stroje pro komerční účely.*

Kde určitý článek části 1 není v této části 2 uveden, platí článek z části 1, pokud jej lze použít. Kde tato norma uvádí „doplnění“, „změna“ nebo „náhrada“, musí být příslušný text části 1 podle toho upraven.

POZNÁMKA 2 Používá se dále uvedený číslovací systém:

- články, tabulky a obrázky, které jsou číslovány od 101, jsou doplněny k článkům, tabulkám a obrázkům části 1;
- poznámky, které nejsou uvedeny v novém článku, nebo se nejedná o poznámky z části 1, jsou číslovány počínaje 101 včetně poznámek v nahrazujících kapitolách nebo člancích;
- doplněné přílohy jsou označeny AA, BB, atd.

POZNÁMKA 3 Používají se tyto druhy písma:

- požadavky: kolmé písmo;
- *zkušební specifikace: kurziva;*
- POZNÁMKY: malé kolmé písmo.

Slova v textu vytištěná **tučně** jsou definovaná v kapitole 3. Jestliže se definice týká přídavného jména, jsou přídavné jméno a připojené podstatné jméno také vytištěny tučně.

Komise rozhodla, že obsah této publikace zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (<http://webstore.iec.ch>) v údajích o této publikaci. K tomuto datu bude publikace buď

- znovu potvrzena,
- zrušena,

- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Seznam všech částí souboru IEC 60335 se společným názvem *Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost* je možno nalézt na webových stránkách IEC.

V uvedených zemích platí tyto odchylky.

- 6.1: Třída ochrany 0I je povolena pro spotřebiče používané uvnitř, jejichž jmenovité napětí nepřesahuje 150 V (Japonsko).
- 13.2: Meze unikajícího proudu jsou odlišné (Japonsko).
- 16.2: Meze unikajícího proudu jsou odlišné (Japonsko).

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN Petr Voda, Hlinsko v Čechách, IČO 65706501, Ing. Petr Voda

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Eva Králevičová

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN IEC 60335-2-75

Květen 2023

ICS 55.230  
EN 60335-2-75:2004/A1:2005;  
EN 60335-2-75:2004/A2:2008

Nahrazuje EN 60335-2-75:2004,

EN 60335-2-75:2004/A11:2006;

EN 60335-2-75:2004/A12:2010

Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost -  
Část 2-75: Zvláštní požadavky na výdejní spotřebiče  
a prodejní stroje pro komerční účely  
(IEC 60335-2-75:2012)

Household and similar electrical appliances - Safety -

Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances  
and vending machines  
(IEC 60335-2-75:2012)

Appareils électrodomestiques et analogues –  
Sécurité –  
Partie 2-75: Exigences particulières  
pour les distributeurs commerciaux avec  
ou sans moyen de paiement  
(IEC 60335-2-75:2012)

Sicherheit elektrischer Geräte für den  
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –  
Teil 2-75: Besondere Anforderungen  
für Ausgabegeräte und Warenautomaten für den  
gewerblichen Gebrauch  
(IEC 60335-2-75:2012)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2020-11-16. Členové CENELEC jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.



**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**  
**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

© 2023 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmkoliv prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN IEC 60335-2-75:2023 E

## Evropská předmluva

Tento dokument (EN IEC 60335-2-75:2023) obsahuje text IEC 60335-2-75:2012 vydání 3.0, který vypracovala technická komise IEC/TC 61 *Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely*.

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní (dop) 2023-11-05
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2026-05-05

Tento dokument nahrazuje EN 60335-2-75:2004 + A1:2005 + A11:2006 + A2:2008 + A12:2010 po vydání EN IEC 60335-2-75/A11:2023.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument se používá společně s EN IEC 60335-2-75:2023/A1:2023, EN IEC 60335-2-75:2023/A2:2023 a EN IEC 60335-2-75:2023/A11:2023.

Tento dokument byl vypracován na základě normalizačního požadavku uděleného CENELEC Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CENELEC.

### Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 60335-2-75:2012 byl schválen CENELEC jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

Úvod.....	8
<b>1.....</b> Rozsah platnosti.....	9
<b>2.....</b> Citované dokumenty.....	10
<b>3.....</b> Termíny a definice.....	10
<b>4.....</b> Obecný požadavek.....	12
<b>5.....</b> Obecné podmínky pro zkoušky.....	12
<b>6.....</b> Třídění.....	13
<b>7.....</b> Značení a návody.....	13
<b>8.....</b> Ochrana před přístupem k živým částem.....	15
<b>9.....</b> Rozběh elektromechanických spotřebičů.....	15
<b>10.....</b> Příkon a proud.....	15
<b>11.....</b> Oteplení.....	15
<b>12.....</b> Neobsazeno.....	16

<b>13.....</b> Unikající proud a elektrická pevnost při pracovní teplotě.....	16
<b>14.....</b> Přechodná přepětí.....	16
<b>15.....</b> Odolnost proti vlhkosti.....	16
<b>16.....</b> Unikající proud a elektrická pevnost.....	18
<b>17.....</b> Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení.....	19
<b>18.....</b> Trvanlivost.....	19
<b>19.....</b> Abnormální činnost.....	19
<b>20.....</b> Stabilita a mechanická nebezpečí.....	20
<b>21.....</b> Mechanická pevnost.....	20
<b>22.....</b> Konstrukce.....	21
<b>23.....</b> Vnitřní spojování.....	23
<b>24.....</b> Součásti.....	23
<b>25.....</b> Připojení k síti a vnější pohyblivé přívody.....	24
<b>26.....</b> Svorky pro vnější vodiče.....	24
<b>27.....</b> Ochranné spojení se zemí.....	



. 24

**28**..... Šrouby  
a spoje.....  
..... 24

**29**..... Vzdušné vzdálenosti, povrchové cesty a pevná  
izolace..... 25

**30**..... Odolnost proti teplotě  
a hoření.....  
... 25

**31**..... Odolnost proti  
korozi.....  
..... 25

**32**..... Záření, toxicita a podobná  
nebezpečí..... 25

**Přílohy**.....  
..... 26

**Příloha AA** (normativní) Zkouška stárnutí elastomerových  
částí..... 26

Bibliografie.....  
..... 27

Obrázek 101 - Přístroj pro  
postřikání.....  
... 25

# Úvod

Při návrhu této mezinárodní normy se předpokládalo, že realizace jejího nařízení je svěřena příslušným kvalifikovaným a zkušeným osobám.

Tato norma respektuje mezinárodně uznávanou úroveň ochrany před úrazem elektrickým proudem, mechanickým a tepelným nebezpečím, nebezpečím požáru a záření u spotřebičů, které jsou v činnosti jako při normálním používání, a bere přitom v úvahu návod výrobce. Tato norma také pokrývá abnormální situace, které se mohou očekávat v praxi, a bere v úvahu způsob, jakým může elektromagnetický jev ovlivnit bezpečnou činnost spotřebičů.

Tato norma bere v úvahu, pokud je to možné, požadavky IEC 60364 tak, aby byla v souladu s těmito elektroinstalačními předpisy, pokud se spotřebič připojuje k napájecí síti. Národní elektroinstalační předpisy se však mohou lišit.

Pokud spotřebič, který je v rozsahu platnosti této normy, zahrnuje také funkce, které jsou pokryty jinou částí 2 IEC 60335, platí příslušná část 2 pro každou funkci zvlášť, pokud je to použitelné. Pokud je to použitelné, bere se do úvahy vliv jedné funkce na druhou.

Pokud norma části 2 nezahrnuje doplňující požadavky vztahující se k nebezpečím, o nichž pojednává část 1, platí část 1.

**POZNÁMKA 1** To znamená, že technické komitety zodpovědné za normy části 2 určily, že pro příslušný spotřebič není nutné mimo obecných požadavků specifikovat zvláštní požadavky.

Tato norma je normou skupiny výrobků zabývajících se bezpečností spotřebičů a má přednost před horizontálními a generickými normami se stejným předmětem normy.

**POZNÁMKA 2** Horizontální a generické normy zahrnující nebezpečí není možné použít, protože byly vzaty v úvahu při vypracování obecných a zvláštních požadavků pro soubor norem IEC 60335. Například v případě požadavků na teplotu povrchů mnoha spotřebičů není možné k části 1 nebo k normám části 2 použít generické normy pro horké povrchy, jako je ISO 13732-1.

Spotřebič, který vyhovuje textu této normy, nemusí být považován za vyhovující bezpečnostním principům této normy, pokud se při zkouškách zjistí, že má jiné vlastnosti, které zhoršují úroveň bezpečnosti zahrnuté v těchto požadavcích.

Spotřebič z odlišných materiálů nebo s odlišnými typy konstrukce, než jsou materiály a konstrukce uvedené v požadavcích této normy, může být zkoušen podle těchto požadavků, a pokud se zjistí, že je s nimi v podstatě ve shodě, považuje se za vyhovující této normě.

# 1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z části 1 se nahrazuje takto.

Tato mezinárodní norma se zabývá bezpečností elektrických **výdejných spotřebičů** a **prodejních strojů** pro přípravu nebo dodávání potravin, nápojů a spotřebních předmětů pro komerční použití, jejichž **jmenovité napětí** nepřesahuje 250 V u jednofázových spotřebičů a 480 V u ostatních spotřebičů.

POZNÁMKA 101 Příklady spotřebičů, které jsou v rozsahu platnosti této normy

- velké stroje pro přípravu čaje nebo kávy;
- **prodejní stroje** pro cigarety;
- mlýnky na kávu;
- ohřívače kapalin pro komerční použití;
- kávovary se zabudovaným mlýnkem na kávu nebo bez něho;
- kávovary s chladicími systémy;
- **prodejní stroje** pro teplé a chlazené nápoje;
- **výdejníky** horké vody;
- **výdejníky** zmrzliny a šlehačky;
- **výdejníky** ledu;
- **prodejní stroje** pro noviny, audio, video kazety nebo CD;
- **prodejní stroje** pro balené potraviny a nápoje;
- automaty pro chlazené zboží.

Spotřebiče mohou mít více než jednu funkci.

POZNÁMKA 102 Pro některé funkce mohou platit jiné normy jako např.

- chlazení (IEC 60335-2-24);
- mikrovlnný ohřev (IEC 60335-2-25).

Tato norma se také vztahuje na hygienická hlediska spotřebičů.

V možné míře pojednává tato norma o běžných nebezpečích představovaných spotřebiči, se kterými se setkávají uživatelé a **obsluhující osoby**. Tato norma však nebere obecně v úvahu hru mladších dětí se spotřebičem.

POZNÁMKA 103 Upozorňuje se na skutečnost, že

- pro spotřebiče určené pro použití ve vozidlech nebo na palubách lodí či letadel mohou být nutné doplňující požadavky;
- v mnoha zemích jsou stanoveny další požadavky pro spotřebiče obsahující tlakové nádoby;

- v mnoha zemích jsou předepsány doplňující požadavky vydané národními zdravotnickými úřady, úřady zodpovědnými za ochranu bezpečnosti práce, vodohospodářskými a podobnými úřady.

#### POZNÁMKA 104 Tato norma neplatí pro

- spotřebiče určené výlučně pro domácnost;
- spotřebiče určené výlučně pro průmyslové účely;
- spotřebiče určené pro použití v místech, kde se vyskytují zvláštní podmínky, jako je korozivní nebo výbušná atmosféra (prach, výpary nebo plyn);
- elektrické varné kotle pro komerční účely (IEC 60335-2-47);
- elektrické ohřívací lázně pro komerční účely (IEC 60335-2-50);
- obslužné a hrací stroje (IEC 60335-2-82);
- spotřebiče použité výhradně pro výdej peněz;
- výkladní skříně;
- spotřebiče obsahující ohřívače vody elektrodového typu.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**

---

- [1\)](#) ČSN ISO 1817:2012, která přejímala ISO 1817:2011, byla zrušena z důvodu nahrazení mezinárodní normy novějším vydáním a je dostupná v zákaznickém centru ČAS.